

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新聞

M. Grant - NGUYỄN-V. CŨA
ADMINISTRATION
ET RÉDACTION:
Boulevard Cochinchinois, 155-155 (1^{er} Etage)

GIÁ BÀN:
Mỗi năm 6300
Sáu tháng 3500
Ba tháng 2000
Mua báo thì kể từ ngày
mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng
mà phải trả tiền trước.

MỖI TUẦN LÊ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số báo lẻ 0504
TELEPHONE N° 476 Adresse télégr.: LUTVIH-SIGLO4

GIÁ BÀN:
Mỗi năm 7500
Sáu tháng 4000
Ba tháng 2250
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
à SAIGON: Aux bureaux du Journal.
à HANOI: Aux bureaux du Trung-Bac-Tân-Văn.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. - Vai lời thò thể. | 8. - Đặc giỡn năm các. |
| 2. - Bia kỷ-niệm. | 9. - Tự do dân đảng. |
| 3. - Giỡn bực các rạch. | 10. - Thông báo. |
| 4. - Rủi vì xe hơi. | 11. - Thủ hải. |
| 5. - Phần quan báo. | 12. - Hướng truyền. |
| 6. - Nền chơn thờ mà dưng. | 13. - Đông-Pháp báo tin. |
| 7. - Ai tin, | 14. - Oan kia theo mặt. |

附借國債 **SOUSCRIREZ A L'EMPRUNT NATIONAL** **義民必宜**

Nghĩa dân nên mua giấy quốc-trái

VÀI LỜI THÒ THỂ

Trong mấy kì *Lục-Tỉnh* rồi đây đã đăng lục lần đầu án trách của Nhà-nước đương nghĩ đến các hàng thần tử Annam, nào là « Phụ tiền sở phi riêng cho các viên quan quờ chức hành chánh tại Nam-Kỳ, » nào là « Tăng bổng cho thầy giáo, » Em đọc chừng nào lại càng nghĩ thêm mà cảm đội lòng khoan đại của Nhà-nước chừng này, thiệt chẳng khác chi cha mẹ ở với con: hễ thấy con đói thì lo cơm lo cháo, con lạnh thì lo áo lo mền. Lo chi cái giống nhĩ nữ đã tình, hơn mấy đêm trường em cứ trần trọc cầm hai số *Lục-Tỉnh*, 737-738, mà thổ than không ngời không kiệt, Nhà-nước đã lo tiền phụ cấp riêng cho hết thầy các hàng viên quan, lại thiết lập ra khoản tiền phần thưởng, tiền cai trường, tiền nhà cho các giáo chức. Than ôi! Nhà-nước mà đãi các giáo chức một cách đặt biệt như vậy, thì thiệt quả là hết lòng thương con nhà Annam ta, con nuôi cũng chẳng khác chi con đẻ!

Nhà-nước đã chán hiền: nước mà muốn mạnh là phải nhờ có dân khôn; dân mà muốn khôn là phải nhờ mở-mang trí thức; mà muốn mở mang trí thức, thì có cái là đờn nơi sự dạy dỗ hay chăng? - Ấy đó, cũng vì vụ chuyên đều dạy dỗ, mà các giáo chức là cái cơ quan, nên Nhà-nước mới ân cần như vậy. May thay, thiệt là may thay cho ba triệu đồng-bào ta!

Nói đến ba triệu đồng-bào ta làm cho em nhớ đến phần nửa số ấy là ba triệu rưỡi đàn-bà con gái.

Ờ, té ra số đàn bà con gái cũng tương đương cùng nam-tử. Vậy thời cũng phải có một cái quan hệ rất lớn cho trong xứ, chẳng kém sút đi chăng? - Phải, phải lắm! Tuy « Đàn bà con gái chẳng đáng làm cái sao sáng giữa trời, nhưng cũng là ngọn đèn tỏ trong nhà ». Trước nhà có yên sau nước mới trị, thiên hạ mới thái bình. Thế nên đàn bà con gái cũng là một cái gốc thành suy trong một xứ. Bởi vậy cho nên từ khi nhà nước Đại-pháp qua đây khai hóa, thì hễ lo mà mở mang cho nam-tử bao nhiêu, thì lo cho nữ tử bấy nhiêu. Làng nào, đồng nào, hạt nào, có trường con trai, thì đều có trường con gái, hiện nay con gái đã có đến trường cao-đẳng sơ học, dạy đến hết cấp tiểu nghiệp cũng chẳng khác chi con trai.

Đã hay ngọn đèn tỏ chỉ soi rạng trong nhà, thì cái tên chỉ nữ học cũng là độc đề mà dạy cho đàn bà con gái, khi ở nhà thì công, hạnh, ngôn, dung, chừng xuất giá biết lễ gia nội trợ thì là đủ. Nhưng ngặt vì cái sống gió vẫn minh, nước đời mỗi ngày mỗi khó, sánh nai mỗi nam ta cũng chưa phải đến trình độ như Âu-Mỹ mà mỗi nghề đều đã mỗi xanh cạnh tranh với đàn ông. - mà đến ấy chúng ta cũng chẳng nên ao ước mà làm chi - song đã học tập đặng ít nhiều, thì cũng thường có cái hi vọng thực hành đờn số học, hay là gặp lấy cái địa vị thốn thiếu thì cũng có phương

đùng cái số học mà giúp đỡ hoặc là cha mẹ, hoặc là chồng con trong khi thất ngộ. Vậy mà nếu muốn như vậy, thì đàn bà con Annam có học thức chút đỉnh cũng chẳng có nghề chi khác, chỉ duy có một nghề ra làm thầy giáo, trước là do mình, sau là giúp cho đàn em son phấn trong muôn một mà thôi. Hượng chi nếu như Nhà-nước đã muốn mở mang nữ học, mà bằng không có nữ giáo chức thì lấy ai mà điu dắt trẻ em. Vậy thì hàng nữ-giáo chức ngày nay cũng là một hàng phụ tá rất cần kíp, rất quan hệ cho cơ sở nền bộ của Nhà-nước Đại-pháp chủ trương lắm ru!

Cần kíp như vậy, quan hệ như vậy, chắc ai ai cũng đành chịu cho lời nói em là phải. Vậy mà có một đờn em lấy làm lạ là em đã lật qua lật lại, đọc lên đọc xuống thiệt kĩ, trong mấy khoản nào là lời phỏng định của ban hội phái-viên, nào là lời nghị của quan Tổng-thống tư cấp phần thưởng cho các giáo chức, thì em không thấy mây may đi tới đến mây có huân. Hay là đại ý hiền ngầm tôi cũng đồng tói, trai sao gái vậy chăng? - Ờ, có lẽ, nhưng cái lẽ ấy em nhầm ra mở hồ quá. - Có người lại nói: « Mấy thầy-giáo tiền phụ cấp là phải, là vì phải cấp đờng cho gia quyến; chứ chỉ như mây có huân thì chẳng lẽ đem tiền về mà cấp đờng thêm cho chồng hay sao? » - Người nói đó như tưởng hiểu rằng Nhà-nước có bước ai có chồng rồi mới đặng phép xin làm nữ giáo chức.

Mà thôi cũng chịu vậy đi nữa, chịu tí như hết thầy nữ giáo chức đều có chồng, chồng đều làm việc. Song cũng phải nên nhớ rằng một có nào đã ra lãnh chức đi dạy học rồi, thì làm làm sao mà sáng sủa với cơm-trách cá, miếng bánh bèo sữa trong nhà cho đặng, tất cũng phải xuất tiền ra mà mượn người đỡ công việc trong nhà đặng có chỗ lo đạo-nghệ. Vậy em tiền lương vừa đủ dường người em ai còn mong ra chịu nhọc nhằn mà không có lợi đi hết làm chi.

Hượng chi chẳng phải hết thầy mây có huân đều đã có chồng, mà nếu như không có chồng thì tự nhiên cũng phải đủ bổng hướng mà chi độ đặng giữ gìn lấy cái phần giá quờn xoa là một đờn cần nhất cho hàng nữ giáo chức; chưa nói chi đến trên thờ cha mẹ, được giúp em út hay hoặc là dành để chút đỉnh cho gia thế ngày sau.

Ấy đó, bấy nhiêu lời thò thể, rồi đây em ăm ưc cũng con hãy nói thêm, nhưng em trộm tưởng Nhà-nước là đờng rất cao minh, chắc quyết chẳng phụ phàng tới con bở liêu.

T-MÀ - HỒNG.

Bia kỷ-niệm

Nhóm kỷ đầu.
Bón-Báo trước đã có nói bàn-hội đờng bia kỷ-niệm của Hội-báo-Chương lập sẽ nhóm lần đầu đặng mà lo tình, phương chăm cứ sự.
Ngày 9 Mars, nhóm tại phòng hội-nghị quán-hạt, viên chức hội là:
Quan Thông-trương Hirzmann
Quan Đốc-độc thủy-bình Đực-cha Quinon
Thầy Giảng chùa lạc-đạo
Quan Lãnh-sứ Hồng-Mao
Quan Lãnh-sứ Huế-Kỳ
Quan Lãnh-sứ Nhật-Bản
Quan Lãnh-sứ Y-ta-li
Quan Lãnh-sứ Portugal.
M. Gage thương-nhơn.
Hai vị phái viên của Chánh-Phủ Nam-kỳ.
Hai vị phái viên của Hội-nghị Quán-hạt.
Hai vị phái viên của Hội-nghị thành-phố Sagon.
Ba vị phái viên của Hội-nghị thành-phố Chylón.
Hai vị phái viên của toà Thương-mại. Saigon.
Hai vị phái viên của sở Canh-nông.
Một vị phái viên của phòng thương-mại khách-trú Chylón.
Ông Tổng-lý hàng Đông-dương.
Ông Tổng-lý nhà Băng Industrielle.
Ông Tổng-lý nhà Băng Chatered.
Ông Tổng-lý nhà Băng Hongkong Shang-hai.
Ông Chủ-hội chiến quân giải giáp.
Ông Chủ-hội chiến quân có mé-dai Chiền-công.
Ông Chủ-hội cựu thủy-bộ binh.
Quan Giám-độc công-tác.
Quan Chủ-tạo trong thành-phố.
Viên-Chức bàn hội Báo-Chương.
người người được đến coi thông thả.
(Thông báo của hội Báo-Chương.)

Giấy bực các rạch

Hôm rày, nghe tiếng đồn hã trong thành phố đờn đái đã có cái tài thêm có lời thầy cha mẹ ra ra cho đờng mé sống thối thối giấy bực các rạch thì ra không phải là lời của thầy cha mẹ đó là tại lòng người mua bán lấy ra, biết sao?

Số tiền cảnh trí mà thàn cũng nên xem xét đến đờn, chứ ở vậy mà sanh đến hũ tiền.

Phần giấy-bạc, đầu nhỏ đầu lớn, còn đủ số thì xài, giấy có rách thì giáng lại, miếng đờng thiếu số. Giấy bực luân chuyển, nhẹ giá báo nhiều lại thường luân chuyển hay nhiều ở tay này sang tay kia, mà giấy bực thế chẳng là người lấy ý riêng mình mà làm nghiệp phép nước chăng?

Khuyến người có giấy rách trả cho ai không chịu xài, cứ việc kêu mà-là lại mà có. Có bớt sẽ tình cho. Còn giấy rách số, cứ đem tới bang Đông-Dương là chỗ làm giấy bực ra mà đổi, chứ có que mà bỏ của đi đờu cho uổng. Ấy là phận hàng Đông-Dương phải đời.

**Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
làm cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngợi
Chỉ một mình hãng Denis frères có tric mà thôi**

Rủi vì xe hơi

Một việc bi đát xảy vì xe hơi làm thiệt mạng M. Desrioux, là quan Notaire, còn ông de Mari Báo-lê-sanh, chủ tiệm thuốc Nonnale thi bị vùi.

M. Desrioux chết thật. Bi đát xảy như vậy:

M. Desrioux có thói quen, ngày rảnh hay đi Vũng-tàu hứng gió. Đêm thứ bảy rạng mặt chúa như 7 Mars cũng vậy. M. Desrioux cùng bạn là M. de Mari đồng ngồi xe hơi lướt dặm. Xe ra đi lối 3 giờ sáng. Tối cây số 49 — tính lại tới đây thì chưa quá năm giờ — xe đang rồ dong đang thảng, xảy thầy trước mặt một cổ xe bò đi tới. Xe hơi chạy như chim bay, song hai xe tránh nhau phải phép, vô hại.

Chàng để lúc hai xe kế nhau chưa qua mặt, thỉnh linh con bò bèn lái giữ mình nhảy, làm cho hai xe phải đụng nhau. Xe hơi chạy mau quá, tránh không kịp, lại thêm trơn rất mạnh nên đụng một cách dữ dội cho đến đời M. Desrioux té xuống đất bị xe cang, tên chauffeur cũng bị xe cang, còn M. de Mari thì văng khỏi xe mười thước tây, duy có tên đánh xe bò vô hại. Tên này thấy vậy, lật đật chạy về quận Long-Thành báo tin; quan làng trụ tới đời M. Desrioux dạy thì hồn người đã qui đi lộ, vì bị cang bẻ sọ, còn tên Chauffeur thì gãy đuôi, M. de Mari thì trầy trụa và tức.

Tạp báo tới Saigon lối 9 giờ sớm mai chứa như: quan Thông-Độc Le Gallen cùng quan Đốc-học Chánh là M. Prêtre đồng ngồi xe hơi tới chôn. Con trai đời M. Desrioux là M. Yves Desrioux nghe tin dữ, cũng lật đật mượn xe của M. Herbert — vì ngày ấy xe cho mượn không còn một cái — tặc tới. Quan Thông-Độc Le Gallen đánh giầy-thép về kêu một cái xe hơi nhẹ bành tới chờ thầy M. Desrioux và bệnh. Xe về tới Saigon 3 giờ chiều, đem bệnh vào nhà thương. Nghe M. de Mari đã nhe, tánh mạng vững vàng.

Thương hại cho M. Desrioux một phút chàng may chôn lấp cả mười năm công nghiệp.

M. Desrioux vẫn là điển-án quan Pháp-quốc. Năm 1910, ngài xin sang Nam-kỳ làm quan Tòa đã tăng đời đi ngôi tỉnh này tỉnh kia, như Rạch-giã, Trà-vinh, ngôi tỉnh nào rồi đi, người tỉnh ấy cũng đều ái mộ, vì một tánh khoan nhơn và công bình chánh trực của ngài. Sau về Saigon, ngài đất chỉ ngôi Tòa Tap-Tung. Mới hai năm sau đây ngài xin từ chức quan toà, qua thê cho ông Gigon-Papin làm quan Nô-te. Từ ngày ngài qua làm Nô-te đến nay, ngài-lại càng được lòng người yêu mến. Tưởng ngài đáng kinh-dinh với thê, để đàn, rồi một giờ xương thịt lập một đống;

Bồn-báo đề lời than, phân tru cùng linh-lang Yves Desrioux với hàng lương bằg có-hữu của người chàng may-tạ-thê.

L. T. T. V.

Phân quan Báo

Partie officielle

Lời nghị ngày 5 Mars

Cả phòng thầy Trần-vân-Nga n° 222 với thầy Lâm-vân-Ty n° 223 làm Điều-dương thế sai tam hạng và bỏ đi từng lịch quan chủ-tĩnh Rạch-giã, trong bồng để về kho địa hạt gánh chịu và mất tiền hưu tri gửi về kho quân hạ.

Cấp bằng thầy Lê-vân-Điền có hạng cấp sơ học, làm trợ giáo hậu bộ và bỏ đi từng lịch quan chủ-linh Sóc-trăng, lương bỏ về công nhơ làng chừ.

Chiều theo lời nghị quan quyền Tổng-thống Đông-Pháp đề ngày 19 février 1920:

Hoàn cải cải lời nghị ngày 20 novembre 1919 cho ông Mons lãnh chức giáo-sư hạng ba ngạch sơ đẳng giáo huấn Đông-Pháp.

Ông Mons bằng cử cải thăng sang sơ cảnh sát thành phố lãnh chức Brigadier chef hạng nhì và giao cho từng quyền quan Thông-độc Nam-kỳ.

23 février 1920: Quan Lương-y cao đẳng hạng nhất các đạo binh Thuộc-địa, Lecomte (Alfred-Joseph-Marie), giám đốc và chánh Nam-ki và Cao-man, lãnh quyền Quán-độc và chánh quản hạt Nam-ki thê cho quan lương-y cao đẳng hạng nhất Gaide, đẳng lịch hưu bổ qua sơ kháo.

25 février 1920 Hoàn cải lời nghị số hiệu 431 ngày 14 février 1920, biệt phái ông Valadier (Théogène Joseph), Tham-biên hạng năm, lúc trước từng chánh tại Nam-kỳ và bôn Đại-pháp mới về đời lên từng chánh tại Cao-man.

Ông Valadier bây giờ đẳng lịch từng quyền quan Thông-độc Nam-kỳ.

Chiều theo lời nghị Quan Khâm-mạng Tổng-thống Đông-Pháp đề ngày: 1er Mars 1920

Ông Texier, từng-bát-vật hạng nhất thuộc ngạch thường xuyên số Tap-tôt đẳng sai đi quyền lãnh chức Quán-độc địa phận Nam-ki thê cho ông Benabeng, Bát-vật Quán-độc địa phận về nghĩ.

Chiều theo lời nghị của Quan Thông-độc Nam-ki đề ngày:

27 Février 1920

Ông Destenay, Thượng-biên hạng hai mới về từng chánh tại Nam-kỳ, được lãnh chức biệt phái từng quyền tại Phòng-vấn Quan Thông-độc.

Nên chọn thừ mà đưng

Một lời cảm ơn về tấm lòng nhân từ quý báu của quan chủ Tên tôi là Nguyễn-hư-Mê quán ở Làng Kinh-đô, Tổng Oai-nô, Huyện Đông-an, Tỉnh Phúc-yên, xin kể mấy lời cảm ơn một tấm lòng nhân từ quý báu của quan chủ sở Đông-dương Yên-thảo Công-ty Hanoi, và quan quản-lý về việc trồng thuốc lá ở các tỉnh.

Nguyễn tôi là một người trồng thuốc lá với Công-ty nên được đi lại hầu các quan, bởi thế, có can thiệp với Công-ty một chút việc,

nhưng từ năm 1918 đến giờ, cũng chả thấy ông-ty hồi đến, tới năm nay, năm hết tết đến, chợt thấy có quan chánh Công-ty cho đời. Kinh kinh, sợ sợ, vội vàng đến hầu ngay, khi đến hầu quan Chánh-chủ, ngài lấy điều nhân từ dạy bảo mà không quá trách gì, quan Quản-lý tiếp đãi phân minh, không có lòng khinh dể, tôi thiết tưởng người nhà-quê so với các quan thì chẳng thấm vào đâu, mà các quan có lòng từ-lẽ như thế, thật là đáng yêu, đáng mến, đáng kính trọng vô cùng.

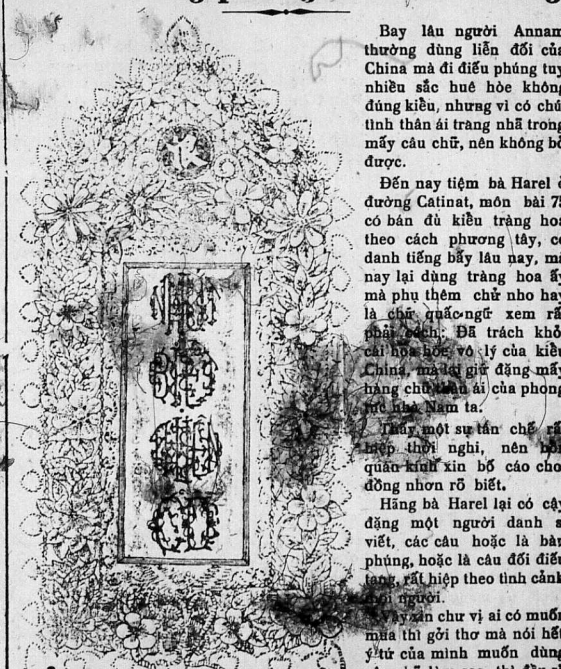
Tiếp đãi xong, quan Quản-lý lại đưa đi xem các nhà máy, tôi mới bước chân ở trong sở ra, ngựa mặt trống lên, thì thấy có một tòa nhà ba tầng vừa cao vừa rộng, một lớp nhà kín cũng to lớn lắm, ở trong không biết là bao nhiêu con gái làm công. Lúc đến nhà máy thì tôi thấy có nhiều máy chạy rầm rầm, hình như máy ở trong tàu thủy vậy, rồi quan Quản-lý chỉ vào từng máy một, giảng nghĩa ra tiếng Annam cho tôi nghe, nhiều lắm tôi không nhớ hết, tôi chỉ nhớ qua rằng, có máy hong thuốc, máy thái thuốc, máy vắn thuốc, máy cho thuốc vào gói, mắt tôi trông thấy thật khéo quá; ngài lại giảng rằng: điều thuốc lá từ khi thái, khi quấn, khi cho vào gói,

đều là có máy cả, chỉ có khi súc ở trong lò ra thì dùng bằng tay thôi, nhưng cũng không lấy hẳn bằng tay súc ra đâu, là tay cầm cái đĩa mà súc ra, thứ gì không dùng bằng máy được, thì đã có thứ khác để thay, như là cái đĩa, chứ không rờ tay vào một chút nào, thật là tinh khiết quá.

Một thứ thuốc hiệu con Gà, chúng tôi vẫn dùng, mà không thấy họ, không thấy họ phải, không thấy như thế, bây giờ, mục đích mới biết là vị một là chế tạo rất sạch sẽ. Các ngài ơi, tôi xem xong công cuộc nhà thuốc là rồi, tôi thiết nghĩ rằng: Dầu Công-Ty là Công-Ty của qui quốc thật, nhưng trồng thuốc là người Annam, ty bán thật là người ta, người làm việc, người cuốn thuốc cũng là người ta, cho đến người coi máy, coi nhà máy đều người annam ta cả, thật là ích lợi cho ta biết chừng nào, đã ích lợi cho ta như thế thì ta nghĩ đến cái lợi quyền chung ai ai cũng nên dùng cả.

Không những thế, thuốc Công-Ty nay hạ giá xuống nhiều rồi thường so sánh với giá thuốc lao ở nhà quê có phần rẻ hơn, đã rẻ hơn, mà khói lại ngọt lại thơm, lại giúp cho việc tiêu hóa nữa, không như ăn thuốc lao đã bữa, mà lại sinh ra nhiều

Liên trường phùng điệu cải lương



Bay lâu người Annam thường dùng liên đối của China mà đi điệu phùng tuy nhiều sắc hue hơ không đúng kiểu, nhưng vì có chút tinh thần ái trang nhã trong mấy câu chữ, nên không bỏ được.

Đến nay tiệm bà Harel ở đường Catinat, môn bãi 75 có bán đủ kiểu trang hoa theo cách phương tây, có danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại dùng trang hoa ấy mà phụ thêm chữ nho hay là chữ quốc ngữ xem rất đẹp. Bà đã trách khỏi cái học học vô lý của kiểu China, mà lại giữ được mấy hàng chữ của ai của phong tục nhà Nam ta.

Thấy một sự tận tâm chế ra tiếp thời nghi, nên bạn quan-khán xin bỏ cáo cho đồng nhơn rõ biết.

Hàng bà Harel lại có cây dạng một người danh sĩ viết, các câu hoặc là bản phùng, hoặc là câu đối điển lệ, rất hiệp theo tinh cảnh người.

Thấy sản chừ vị ai có muốn mua thì gửi thơ mà nói hết ý của mình muốn dùng câu chữ làm sao, thì đều sẽ

đặng như nguyện. Như chừ vị có đi chơi Saigon, xin ghé tại nhà bà Harel, môn bãi 75 đường Catinat, mà xem thì trường tất.

Ở đây bồn-quán có ăn hành cái kiểu thức cho khán-quan rõ thấy. Xung quanh thì bông như trang hoa tây, còn ở giữa thì lại có bốn chữ « Như biệt thiên cổ ».

CHƯ VỊ HÚT THUỐC Ơ!

Vị nào muốn hút ông điều hay là thuốc điều cho khỏi bệnh hoạn, thì hãy mua thuốc (LE GLOBE) Trái đất mà dùng thì vô hại

Thuốc này có một mình hãng Denis frères trừ mà thôi

chứng ho hen, có ông quan thầy thuốc nói rằng: có một người an-nam ta bị ho quá, mở ra xem, thì thấy từ cổ họng đến phổi đều đen cả; xét ra vì sự ăn thuốc láo nhiều. Thế mới biết hút thuốc láo có phần hại, không bằng hút một thứ thuốc là hợp cách vệ sinh là thứ thuốc hiệu con GÀ của sở Đông-dương Yên-thảo Công-Ty chế ra.

Nhân có mấy lời cảm ơn và xin nhắc các ngài về một sự dùng thuốc lá trong bản xứ.

Ký tên.

AI-TÌN

Mới tiếp tin đến trẻ, mà bôn-quán chẳng trẻ — rằng chánh-thất của ông Nguyễn-quang-Trường hiện-chủ, tay phụ-bút có danh, lại là hội-viên năm tháng giêng An-nam.

Bôn-quán kính lời phân tư cùng M. Nguyễn-quang-Trường và gia quyến và chúc cho linh hồn có về chốn tiên-diệu.

L. T. T. V.

VĂN TANG ĐIỀU

Madame Nguyễn-Quang-Trường, chánh-thất tiên-du.

1er — Mấy năm canh lệ mấy năm tròn, Gấm vóc cương trường chiêm đã héo đon.

Một nhánh ân tình đã phứt gãy, Mấy niềm lam sự bỗng thon von. Thề xưa số phũ cũng trời đất, Hẹn trước sao không thẹn nước non.

Hương ra huê tàn lang rẽ bạn, Giấy cầm tay dứt tiếng hầy còn.

2e. — Nguồn ân bề ái ngộ vuông tròn, Xây đời cùng nga tiếng đé đon. Ngọc ân non-côn hơi vắng biệt, Vàng chim sông-lệ bỗng thon von. Bao danh chính nhạn sâu đôn quạnh, Nỡ để trẻ thơ tiếng ní non. Nhớ bạn cầm xang không trởi bức, Cầu hoàng khúc trước cũng như còn.

3e. — Ốc gấm đã xong cái tạo đang, Nào hay thay đổi cuộc thương tang. Gương loan sánh mặt rời hơi ngọc, Gối phụng so vai vắng bạn vàng. Trẻ đại chích-chiu gà mắt mẹ, Lửa đôi ngao ngàn nhạn lửa bày, Mắt còn đăm trạch on cao thăm, Nghĩa trọn trăm năm cũng rõ ràng.

Cựu Hội-đồng tỉnh, NGUYỄN-VĂN-SỐC.

Vàng:

Ý khi tương kỳ chấp khuyết đương, Niềm giai ngã lạc. Biệt ly mạc định ca hôn thử nhựt, Vị quân mang.

Cựu Hội-đồng tỉnh, NGUYỄN-VĂN VÕ.

Đoạn kim dữ ngã tâm tương khế. Xi cựu lân quán mộng chánh viên.

Cựu Hội-đồng tỉnh, HUỖNH-CẨM-HÌNH.

Cổ bôn thử lễ nang di thỉnh, Tặng hội hà niên hữu sở tư. Hương-cử làng Mộ-thuần, ĐỒNG-VĂN-SÁNG.

VĂN TANG KINH ĐIỀU

Mme Nguyễn-quang-Trường, chánh-thất tiên-du.

Mẩn tin chi đã tách Trần-gian, Cảm cảnh cho anh giọt lụy trăng. Mù mịt trời nam quyền chích bóng, Ngần ngờ đất bắc nhận kêu hàng. An vui chưa tại bề tởi tọc, Gãy gánh đanh chia phận dở dang. Bám mấy xuyên tu rời một kiếp, Trở trên tay tạo giọt đầm gan.

Cantho, PHẠM-BÀ-ĐẠI. Thông ngôn (đường-ràng). Huy lụy kinh điều.

VĂN TANG KINH ĐIỀU

Nghe rõ: thương ai vẫn phước nhà, Khóc than thêm não khách đờng xa. Lỡ mồ sao vỹ linh chính bóng, Sùi sục mưa xuân ủ đờp hoa. Há sánh chàng Ngộ tham tước lộc, Bàn phen trang tực cổ bôn ca. Phũ du nghĩ cực trông càng ngán, Cỏ mắt trời xanh cũng vậy mà.

Vậy mà ai lại chẳng kính hoàn. Ủy lụy cho người cao dở dang.

Phân Thiêm xung xướng miệng Cựe lạc.

Nỗi thấy ngờ ngàn cõi Dương quang. Chiêm bao nẫu cõi diêm trong.

Gánh nặng nung vai gãy đũa dang. Con tạo ghét ghen chi lắm bấy.

Làm cho ngọc nát với vàng phai. Cantho CAO-MINH-CHÁNH, ký lụy tòa án Huy lụy.

LỜI RAO

Hãng Bonneyfay muốn bán một cái xe hơi hiệu Schneider 16 ngựa 4 chỗ ngồi còn mới và tốt, hiệu xe này là hiệu của Tây; ông này muốn mua xin do nơi hãng Bonneyfay ở đường Bô-nay, gặp gặp vì Monsieur Bonneyfay và sự nghĩ cho nên muốn bán gáp.

Bạc giấy năm cắt (0 50) của Hãng-bạc Đông-dương

Hãng bạc Đông-dương nay đã lụy tu-ban hành bạc giấy năm cắt (0 50).

Kiền giấy bạc này làm theo kiểu gĩa maandat giấy thép mà mỗi bên đều có hình vẽ khác nhau.

Bề mặt — Hình vẽ ba sắc — đỏ, xám và trắng — về trọn một cái cửa theo kiểu thức china in màu đỏ trong giấy ăn trắng, ở từng trên cái cửa ấy thì có chứa một khỏa trắng mà in mây chữ « Banque de l'Indochine » màu đỏ.

Hai bên tay trái, mỗi bên đều vẽ một cái thép theo kiểu thức china màu xám trong giấy ăn đỏ. Dưới chơn mỗi cái thép đều có một cái khuôn màu xám, trong mỗi khuôn đều có in một số chữ.

Ở chính giữa cái khuôn vẽ ấy lại có

bông hoa sơ sài màu xám lợt lợt mà in mỗi hàng chữ như vậy:

1^o Một số « 50 » in bằng chữ lớn, màu xám thối đậm, xung quanh nét chữ có chạm viền trắng mà tách bằng nét chữ và có giấy ăn xám rời nhau ra.

2^o Kế tiếp dưới "phần" vẽ khuôn cửa thép số bốn giũa, số hiệu ấy bằng chữ số; chính giữa in chữ đỏ như vậy « 50 cents payables au porteur en Indo-Chine en espèces. — Bên tả in chữ « Un administrateur, B. Hely d'Oissel ». Bên hữu: « L'administrateur, directeur, S. Simon ».

Ở phía dưới lại in lặp lại bảy con số số hiệu giấy ở trên.

Bề trái — Bên này thì lại in có hai màu mà thôi; màu đỏ và màu trắng. Hai con rông năm doanh mỗi con mỗi bên cái khuôn chính giữa. Rông đầu đầu lại ở phía trên cái khuôn, hai bên đầu rông, chính giữa có một cái mé-day thuần trắng, trong khuôn mé-day thuần ấy có in ba chữ B I C ón chẵn nhau. Bôn góc khuôn đều có một cái khuôn nhỏ in một số « 50 » bằng chữ lớn.

Nơi khuôn trung tâm thì in chữ đỏ màu giấy ăn trắng như cách bốn cái khuôn nhỏ bốn góc. Chữ in nơi khuôn trung tâm ấy đọc như vậy:

« Décret du 3 Avril 1911. Emission autorisée le 6 octobre 1910, l'article 139 du code pénal punit des travaux forcés à perpétuité ceux qui auront contrefait ou falsifié les billets de Banque autorisées par la loi, ainsi que ceux qui auront fait usage de ces billets contrefaits ou falsifiés. »

Có giấy này bề dài 1 tấc, bề ngang 65 li.

••••• Khi nào có việc chi hi họ muốn đãi đàng quan-khách mà chẳng đàng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: Tisane Marquis de Bergey

Thử vĩa.

Thì làm sao mà cho phỉ tình vui về đàng

Rượu này có một mình hãng Denis frères trừ mà thôi

•••••

Tự-do diển đàn

(Tribune libre)

Baclieta, ngày 28 Janvier 1920.

À Monsieur Lê-hoàng-Trung chủ bút « Luc-Trinh-Tan »

Kính ơc,

Kính thăm ông chủ-bút được mọi sự lành và xin ông ấn hành bài này mà bia danh một gương làng của một ông quan An-nam. Vây xin ông nghĩ tình người đọc báo và sự lịch lợi chung mà cho một chéo giấy đàng cung tưng công đức người làm việc phải.

Cung tưng gương lành một ông quan An-nam

Tại tỉnh Bacieu, từ khi lập quận Vinh-châu đến nay đã được hơn 12 năm, nay như dân mới hữu hạnh mà gặp ông quận thanh liêm như từ này qui danh là Lê-thành-Long.

Khi quan huyện Lê-thành-Long mới đến trần nhậm tại quận này chúng tôi tưởng cách cư chi ngài cũng như những tiền bối của ngài: nên chúng tôi có sắm lễ vật đến mà cung phụng ngài đặng khi hưu sự đến ngài cho lễ bề thường thường. Vừa đến đình thì chúng tôi lại gặp những chà-và (góp chợ) và những khách-trú cũng đem lễ vật như chúng tôi vậy lễ thì đặng góp tiền cho quá lễ buộc trong giao kèo, kẻ thì thừa dịp làm quen đặng khi có việc đến đình cho dễ bề xử lý xiao.

Một pháp quan huyện ra khách đến mời vào hậu đường ngồi và mời ư tử trà, ngài châm rĩa mà hỏi từ người: ông này làm chức chi, ông kia làm nghề gì, hỏi đến mặt rồi. Chúng tôi đều đứng dậy mà bảm với quan huyện như vậy: « Chúng tôi có sắm thiêu lễ đến mừng ngài mới trần nhậm như này. » Khi chúng tôi vừa dứt lời, thì ngài đáp một cách lịch lãm như vậy: « Tôi lấy làm cảm ơn máy ông đến viếng tôi, song tôi phiên các ông too đặng sao có dám lễ vật đến làm cho tôi buồn lòng, vì lòng tôi không chịu sự ấy; vậy xin các ông phải đem về. » Nói tới lúc sau mặt ngài có sắc buồn. Chúng tôi nhai bị đôi ba phen quan huyện cũng từ chối không thâu nạp nên chúng tôi phải đem lễ vật về.

Đi về giọc đàng chúng tôi thăm thì với nhau rằng: Ông này chắc là khó làm, không chịu lễ vật, chắc chúng ta khi hưu sự mà đến ngài thì phải bị tôn kham nhiều, vì thế thường cũng có ông khác như vậy.

Không dè, nay chúng tôi mới biết rằng chúng tôi tưởng lầm, vì quan huyện ngài ở tại quận đã hai năm ngoài rồi mà tánh tình không đổi thiết quả thanh liêm không chịu của hối lộ nào cả. Ở với làng tổng ngài lấy sự công bình chánh trực mà cư xử, với nhơn dân bực hạ lưu ngài dạy dỗ từ người khi có việc tranh tụng đến đình ngài, với bực thượng lưu và trung lưu thì ngài nói sao mà cho phỉ tình vui về đàng, cách chất nào.

Thật chúng tôi từ lâu nay đến giờ, chưa gặp ông quận nào thanh liêm như từ như ông huyện Lê-thành-Long này đàng mặt như vậy chi đây.

Chúng tôi thấy chi mới mới đến một chéo giấy mà bia danh bài này mà bia danh một ông quan An-nam thanh liêm đàng làm gương lành cho những

PHẢI SỢ THUỐC

« Nam-Hồng-Tế » giả

Nên sợ thuốc giả làm nhảm thuốc « Nam-Hồng-Tế » giả thì xin viết thơ mà mua của

Madame HIEN, chez M. J. THANH Ecole des Mécaniciens. SAIGON.

Hay là đến nhà môn bài 68 đường Bô-hu-Vi prolonge, ngã đi ra Chợ mới Saigon, (đường Bô-hu-Vi là đường đi ngang trước Ecole des Mécaniciens tục kêu là Trường-máy).

ông khác tình ngộ mà bất chước động... về về nói giọng mình phần đông còn quê lạt.

Một bọn dân tại quận Vĩnh-châu.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE Là một thứ giải khát ngon thượng hạng... Của một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC VÀ GIÁ LỬA

Giá bạc kho nhà-nước... 14 l. 75. Giá lửa, ta 100 kil. chớ tới nữa máy Chợ-lớn (bao trữ tại): 7g60 tới 8g35.

NAM - KÝ

(Cochinchine)

Ngày

Ngựa hay có khi cũng hại

Bữa kia tại ngã tư đường Lefevre và d'Adran, một cái xe hai bánh gác cao-su, con ngựa chạy rất hay, đi vira tới, tên cầm cương thấy một cái xe kéo mà kém không lại, phải dựng nhằm xe kéo lại, hư xe. Lúc ấy tên Lâm-Nghĩa đi lán chân đó cũng bị xe hai bánh đụng luôn, té nhỏ trái mình.

Xe cao-su ngồi thiệt êm, ngựa hay chạy thật mạp, mà rồi nó cũng hết hồn.

Mượn xe hơi

Thầy Trương-ngọc-H... ở Địch-châu (Baefien) có việc lên Saigon. Bữa 3 Mars, chừng 10 giờ khuya, thầy đi xe hơi nhà, số 4100, lái đường Boreasse, ghé... ghé nhà ai nhà không nói, mà xe đậu ngoài đường có hai người giữ. Lúc thầy không có ở đó, hai người mặt đỏ đen coi bộ như người... Ngồi nhây lên xe mà đi, hai người... chạy rất mau về nhà... Thầy H... theo kèm... đánh thây.

Đi đêm

Thầy Trần-quan-N... làm việc kho bạc, ở đường hẻm Mayer, đêm từ có rặng đêm 4 rặng mặt 5 mars, lối 12 giờ rưỡi khuya, thầy đi Phố-Nhuận (Giadinh) bị một bọn lạ mặt cầm cây đón đường mà đánh thây.

Thầy không nói có việc chi mà đi khuya vậy.

Bọn rượu

Đêm kia một đám đệ tử của ông Men rừ nhau lên về nhà máy Bình-Tây khiến cho số Thương-chánh hết 14 thùng rượu trắng, chừng 200 lít. Trong thế xuất hành đầu năm không coi ngày là không cúng tổ chi đây nên mới bị sự tuần thành bắt hết thảy là năm người.

Chánh đảng là Huỳnh-vân-Bửu, 40 tuổi, dân làng Phú-Định (Cholon) qua trả huê đường Lôgôm và bốn tên đồng lứa nữa là: Nguyễn-vân-Nhân, 18 tuổi, nghề làm mướn, ở sau nhà thầy Hộ 9; Nguyễn-vân-Sanh kêu Diêu, 21 tuổi, làm mướn trong nhà máy Nam-Long, ngụ đường Lôgôm, Trần-vân-Thù, 39 tuổi và Trần-vân-Nhân kêu Nguyễn-vân-Hào, 25 tuổi, cả hai ông chuyên nghề làm mướn lại cũng ở sau nhà thầy Hộ 9.

Khi bắt đảng thì 14 thùng rượu ở dưới ghe số 16201 tại Tân-an. Quan nghi cho chánh đảng Huỳnh-vân-Bửu trộm ghe ấy.

Nay có năm phạm nơn đến ngồi nơi ngục hình chờ ngày lên án.

Quản-dông làm dữ

Hai tên khách Quản-dông là Lý-Hoàn, 51 tuổi, buôn bán gạo và Lào-Khiên, 38 tuổi, bán lập xường, với bốn con xâm cũng Quản-dông tên Lý-Bành, 12 tuổi; (nhỏ mà dữ) Âu-Mái, 27 tuổi; Huỳnh-Thù, 37 tuổi và Lâm-Dương, 76 tuổi (già cũng không vừa), thầy đều ở đường Lò rượu, gần việc chi không có mà trăm lia trăm lĩa, phung nước miếng phèo phào, xi xô xi xâu quá chặc chịch, người rói đánh với nhau như tam chiến. Bỏ, giập đầu-chày màu, kêu khóc om sòm, ma-tá chẳng vì thộp hết sáu tên giao Tòa phân xử.

Phước-kiến với Quảng-dông

Ba tên khách Phước-kiến: Tạ-Hải, 32 tuổi; Trần-Tuyên, 19 tuổi và Dương-xuân-Tri, 21 tuổi; làm công tiệm Bửu-Nguyên, quai de Mytho, môn bài 105, trong cơn nóng giận chẳng chịu nộp thua năm tên Quảng-dông: Đặng-Tiêu, 30 tuổi; Dương-Thường, 20 tuổi; Quán-Huy, 28 tuổi; Châu-Khôn, 21 tuổi và Châu-Sanh, 19 tuổi; làm công tiệm Hòa-Nguyên đường Jardins, số 71. Quả bất địch chúng, ba chú Phước-kiến lãnh đám lãnh thời công lưng chạy lại bốt thưa rồi, nghỉ lại bộ sự chúng oán đánh thêm bên xin bái nạy.

Triều-Châu cũng vậy

Bây giờ tới phiên hai Triều-Châu Trần-Học, 29 tuổi với Trương-Xuyên, 37 tuổi, tài phú tiệm «Quần-hạp-Long» cũng đánh lộn với nhau có thương tích. Trong đám này lại có xen một người Annam là Ng-v.Th ở Saigon đường Lagrandière. Bộ người này có ba con chi với chệp Trương-Xuyên hay sao nên binh nó mà đánh Trần-Học, rồi cũng theo lính mà đến công-đường cũng hai chũ.

Thời hải

Tiền nhi nói chuyện.

- Z. — X oi, cha mấy sao vậy? X. — Cha tao được rồi, Z. oi, còn cha mấy sao vậy? Z. — Cha tao hồng rồi! X. — Té ra cha mày buồn hơn cha tao? Z. — Không buồn, cha tao như rít dứa sanh bà kể mà!

Hương truyền

Chân-bản Nhà-nước thấy nhiều nơi dân chết vì đói lạnh, cho nên mới ban trích ra một số tiền để chẩn cấp cho những nhà rất là khổ sở. Trong mấy ngày tết Nhà-nước đã sai quan về tận nơi; có phủ, huyện, tổng, xã chỉ dẫn, và xét có thật là cùng vô số-xuất mới được khản cấp. Như là: một nhà có ba bà con thì được 2\$00; bốn bà con, được 2\$50 đến năm sáu bà con thì được ước chừng 3\$00 hoặc 4\$00 là cùng. Trong buổi cơ cần này lại để theo cái nợ tết là một cái gánh của nhà nghèo, hưởng chi lại thêm lúa cao bạc hạ, công việc không có mà làm. thì cái tình trạng của nhà

nghèo trông không có bút nào kẻ cho hết được.

Rửa mà bằng nhiên được ơn Nhà-nước ban cho 2, 3\$00 một lần giá đáng 2, 3 trăm bạc qui bạc hơn của đống khác. Trông mấy nhà ấy, ca tụng cái ơn no ấm ngày nào cho ngọt miệng được.

Chắc rằng nay mai ơn ấy sẽ ban cho khắp cả các cơ cơ hàn thì sung sướng biết chừng nào!

Tin mừng

Bữa trước đã thấy phủ Thừa-thiên phải quan về các nơi nghèo đói để tam chẩn cấp cho một nhà hai, ba đống. Việc ấy huyện đã hiểu thì ập đại đức, kẻ nghèo đói ca tụng chưa ngọt miệng.

Nay lại thấy quan phủ Đoàn thân hành đến huyện về sức cho các hương-hạo đến huyện để hiểu thì việc quyền tiền hoặc lúa để trợ cấp cho dân. Chắc rằng nay mai dân sẽ được no ấm.

Mới đây giá gạo ở Huế một quan có hai lon rưỡi, còn các nơi nhà-quê thì được ước ba lon rưỡi, mà nay nghe các nhà có lúa trữ đã âm mưu với nhau để tăng lên giá lên cao nữa, vậy thì gạo ở kinh-thành Huế một quan e được hai lon, còn các nơi nhà-quê e cũng còn lại đó ba lon, rồi kẻ nghèo còn trông vào đâu nữa?

Chỉ độ trong một tháng nữa thì nhiều nơi đã có gạo mới, lúc đó gạo chắc hạ; cho nên các nhà có lúa sợ mất mối lợi, mà rù thăm nhau để tăng giá cao lên.

Ước gì quan có đi quyết các hương-hạo chuyên này thì chỉ nên quyền lấy lúa để bán bình giá cho dân nghèo, nếu như quyền tiền thì đởng bao nhiêu cũng đỡ vô đạo cả.

Câu đối-trang.

Xưa có người Tử-khích học hành rất giỏi lại có tài lãnh lo trong nghề

RUGO chắc hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bên xứ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng. Ai mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này nói Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis freres trữ mà thôi.

NAM-HƯNG-VIÊN

TIỆM TIỀN LẠC AN NAM 237 Rue d'Espagne 237 - Saigon

Kính trình, Tô cùng quý-ông, quý-bà và chư quân-tử đang hay: Nay tôi mới mở một tiệm bán cơm Anam để biếu là «Nam-Hưng-Viên» môn bài số 237 đường d'Espagne Saigon. Trong tiệm tôi dọn cách sạch sẽ, quý-khách ba bữa, thì cũng có đồ ăn ba hạng; những món ăn có để giá tiền sẵn; trọn một đĩa hay là nửa đĩa, có biếu giá tiền dễ sẵn, sớm mai từ 6 giờ đến 8 giờ có bán cháo điểm tâm, và củ tiêu; từ 8 giờ đến 10 giờ tôi bán cơm, và bữa này, những món ăn thường dùng, cũng như tiệm tiền lâu của khách-trú, nhưng giá tiền rẻ hơn, hoặc ở tại tiệm hay là đem về nhà riêng của quý-vị, nhưng giá tiền 4, 2 bữa, thì tiệm tôi sẽ làm cho vừa lòng quý-vị, và như quý-vị có muốn dùng cơm thường tại tiệm, thì tiệm tôi cũng tính giá nhẹ. Xin quý-ông, quý-thầy, quý-cậu, cùng chư quân-tử tưởng chữ đồng-bang, xin đời gót đến tiệm tôi dùng một khi, nếu có đến chỉ số sớt, xin dạy bảo chỉ dùm, tôi hết lòng cảm ơn lắm lắm. Nay kính thỉnh, Chủ Tiệm. NAM-HƯNG-VIÊN CAO-SƠN-BÌNH, dit J. SAU.

mà dạy rằng « e cái trạng ấy đã bị yếm mất rồi ». Xin đọc giả chú ý tới thí hình phâm cho câu đối trạng vài lời thêm họa!

Một thực khách lai - cảo.

Đông-Pháp báo tín

Thầy bói tự tử

Ở gần Văn-xá có ông thầy bói kia nổi danh bói hay, nên thầy đắc địa lắm. Hôm nọ có bói cho một người học trò quyết đoán một hai rằm làm sao cũng có công danh phát đạt. Người kia nghĩ chuyện chắc chắn đoán với thầy, ai ngờ anh chớ cũng đã hết sức, lo chỗ này, lo chỗ khác, nhưng mà cũng không thấy tin tức gì. Về nhà lại mỗi ngày đến tìm thầy mà trách rằng: « thầy bói nói dối ».

Không biết ông thầy vì tức mình hay là vì chuyện gì mà chết. Người thì nói vì đã già mà lại có bệnh, nên yếu đuối, đau mà chết, kể lại nơi ông thầy ấy đoán số một đời không sai lầm khi nào mà nay vì đoán sai việc của anh học trò nên tức mình mà chết! Không hiểu làm sao, song nếu như quả ông thầy bói vì nói sai lời một lần mà liễu mình chết cho khỏi mang tiếng, thì đáng khen lắm.

Ở đời chân chỉ thấy hơi sai lời, nếu bói sai mà tự tử, thì mỗi ngày thầy bói chết đư trăm.

tay mà chặt mu nhiều dao nặng lắm mu phải chặt. Con gái mu cũng bị nó tưới đầu vào mà dột cho chảy ròi xe xuống nước trôi mát.

Tên chủ đồ đã thâu thập lưng gói mu ròi và coi mu đã chắt thì cũng có mu xuống nước luôn.

Tướng là hai mẹ con đều chết cả, ai ngờ thiên bắt dung gian: Đứa con gái tuy trong minh đã nhiều chỗ bị chầy nhưng tánh mạng chưa can gì, may lại trời tập nhảm chỗ người ta cảm sáo để bắt cả; mọi vận vào đó rồi làm mà vô bờ. Khi ấy mới vỡ chuyện ra người này kẻ khác đều biết cả. Hiện nay tên thủ phạm ấy đã bị bắt còn đang tra xét tại huyện Phú-lộc: còn đứa con gái kia thì chờ lên chữa thuốc tại nhà thương.

Túng bạc các

Không biết bạc các và xu đi đâu mất cả! Những cửa hàng buôn bán hoặc Tây hoặc An-nam, cũng không có cho đủ tiền mà thôi lại cho người mua hàng. Nhiều khi họ thói bãng con có gần thơ, hoặc cho mua chịu, Có chỗ lại buộc người

mua hàng phải mua cho tới 8 các mới thôi lại cho! Các nhà đời bạc nhờn dịp ấy lại càng được lời thêm, như đời bạc đồng thì là một xu, còn bạc giấy thì là hai xu chưa chịu dổi. Nhà-nước đã nghiêm dạy bạc giấy phải in như bạc đồng, vậy mà những bọn đời bạc cũng không tuân.

Một thứ thuốc lá nên hút

Người Nam-Việt cứ phàn nàn rằng bạc đồng thiếu không đủ dùng, cũng là trên tay ngoại-quốc. Sao không biết rằng ấy lại cứ đi mua thuốc lá của nước Trung-hoa, của xứ Algérie cũng những nơi khác, mà gây nên cái hiện tượng ấy?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TY, vì những thuốc ấy trồng ở đây theo những phương pháp thích-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ấy là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoại-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chưa vãn hiệu COQ, hiệu SCAFERLETI; thuốc đá vãn hiệu COQ, FAVORITES, ALLIÉS, v. v. cùng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LORUS, và NARCISSÉ là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TY chế ra. Vì thuốc ấy tức là giúp những người đồng-bang trồng thuốc, và chế thuốc ấy. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoại quốc vậy.

Mua thuốc lá của nhà

Nên hút những hạng thuốc rất ngon chế tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi.

Kể ra mấy thứ sau này:
Thuốc hiệu « Con gà »
— « Con voi »
— « Đông-minh »

Thuốc Cigares
— Đông hộp 50 điếu hay 100 điếu.
— Vãn ròi 10 điếu hay 20 điếu.

Mấy hạng thuốc này:
An-nam trồng
An-nam chế tạo
An-nam bán
An-nam nên dùng.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy vãn thuốc điếu. Tôi nhất của một mình hãng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-Đông.

IMPORTATION COMMISSION

Entrepot de Cholon

71 rue Tổng-độc-Phuong

Hãng trữ Hàng Họa

Paul-HIẾU Cholon.

Các thứ vải. — Đồ gia vị Lang-sa và các nước. — Rượu chác và các thứ rượu ngon. — Các thứ dầu và savon thơm. — Các thứ đồ đồng và đồ bạc. — Các thứ đồ vật và đồ mới lạ Paris gửi lại vãn, vãn.

Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hóa làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý chủ vị đặt.

Giấy thép để lắp: Paulhieu-Cholon
Giấy thép nói: 667.

Le Directeur Paul Hieu

Officier d'Artillerie Coloniale démissionné
Croix de Guerre

Sát nhân thủ tài

Có một chiếc đồ chơi hai mẹ con người đi buôn. Khi đi gần đến cửa Tư-hiến, gần làng Diêm-trương, thuộc huyện Phú-lộc, thì vợ chồng tên chủ đồ nhảm chừng hai mẹ con người đi buôn lưng vãn cũng ước được hơn trăm bạc, nên đã tìm tâm sát nhân thủ tài. Đồ đi giữa (1) Phá rặng, chung quanh vắng vẻ một trời một nước, trước sau chỉ có hai vợ chồng tên chủ đồ và hai mẹ con người đi buôn. Bởi vậy mà cái lòng bất lương của tên chủ đồ lúc đó cũng phập-phồng chi lãn-lẻ về tội bạc trong lưng của hai mẹ con yêu ớt ấy mà thôi.

Chông đã như vậy mà vợ cũng chàng kém gì; chàng hay bắt vợ chống bàn định với nhau thế nào, rồi phóng sấn vào rúi dao ra tra vào mặt mẹ mà hỏi của. Mẹ không chịu đưa. Tên ngược bạo kia ra

(1) — Phá là vùng rừng gần cửa biển.

Có thứ rượu mạnh Langsa hiệu « BAC-CHUS » mới cho lại Nam-kỳ lần thứ nhất ngon không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng Denis Frères trữ mà thôi.



một mình hãng Denis-frères đại-lý cả Đông-dương thứ hộp quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi đang phép bán là một su nhỏ một hộp mà thôi.

No. (8) FEUILLETON DU 10 MARS 1920

ROMAN

OAN KIA THEO MÃ

BA MƯƠI HAI ĐỀM

HỒ-CÁNH-TIÊN tự thuật

ĐỀM THỨ HAI (tiếp theo)

« Người bạn-hữu tôi nói đót, tôi gạt đầu ròi ngồi làm thỉnh mà thờ ra, nghĩ tình vậy cũng hay, ngặt có một đén bước đường chẳng tiện. Người bạn-hữu tôi biết ý, bèn tiếp: « Cô-giao hãy an tâm mà đi, nếu cô-giao không đủ tiền làm phí lộ, đây tôi sẵn dành cho cô-giao ba đồng đặng, cô-giao cắt lấy. »

Nói rồi trao ba đồng bạc cho tôi, và hỏi tôi mau mở rương lấy áo quần gói xích.

« Thấy bạn-hữu tôi có lòng với tôi trong lịch chàng may của tôi như vậy, tôi lấy làm cảm cảnh, ngồi ngó người mà đôi mắt chàng mở, tôi không chịu cho của tiền của người trao và đáp rằng: »

« Ngày nay tôi mới thấy rõ lòng hiền hữu thương tôi đó. Vậy tôi đáng một người bạn thiết của tôi cho. Một tiếng của hiền-hữu đáng khắc tôi minh tâm, ngàn năm chẳng phung, tôi chỉ chẳng đành thọ của

cô-giao, nghĩ vì tiền bạc tôi còn đủ dùng, lại thêm phần cô-giao cũng như tôi, bắt qua của mẹ cho năm ba đồng đi học, có đâu dư; nếu tôi lãnh lấy mà đi thì an, thương cậu phân cô-giao, tôi trường thôn thiêu. Vậy cô-giao hãy cắt đi để mà xây dựng, để tôi sửa gôi đồ quán, y kê của cô-giao mà thừa cơ lên trước. »

Chánh-Tâm nghe tôi nói mấy lời, bèn lấy tay tôi mà khốc. Giây phút tiếp: « Phải tôi ở lại đây chẳng cần, miễn y cho cô-giao bước đường không ngăn ngại. » Dứt lời bạn-hữu tôi bỏ bạc vào túi tôi, rồi giúp tôi gói đồ, hỏi mau kẻo lậu. Gói xách xong, bạn t i đưa xuống lầu, cùng nhau lại góc rào, toan đi tới leo ra khỏi. Vừa mới đến chỗ, anh em tôi nhẵn cơn khốc lóc cơn ly biệt, kể dần đồ dặng sá, người khuyên-nhủ ở an, đừng cợc-tiêu mợ của cu-li canh tuần, đừng cóc-cốt đầu kia đi lại. Sự cu-li canh thay mà bắt anh em tôi chẳng, anh em tôi sợ hết hồn, lin-quin chẳng biết tránh ngõ nào mà trốn. Đang lúc búng, dóm thầy trong bốn bóng, giữa có bụi bông trang, anh em tôi mới bỏ tới chung vào mà ẩn. Lúc đó thật anh em tôi năm không dám thở I Chưng Cu-ly canh qua khỏi và vòng qua góc tường

khác ròi, anh em tôi mới dám bỏ trở lại góc rào khi này, Sự chậm trễ mà có ai bước đến nửa chặng, bạn hữu tôi mới lại đặt đồ xúc tôi leo lên tường mà ra khỏi. Ra ròi, bạn-hữu tôi leo lên, quăng gói đồ ra cho tôi, rồi cùng nhau rút lui.

Là qu-hữu đi, cái khu tam cửa tôi trong giờ này kẻ biết ngay bao I Canh cũng đang vắng, chẳng còn thấy chỉ còn như là mây ngon đến leo lét bên đường, trên thì tiếng lá gió xao, dưới thì một mình tôi với bóng. Bước đường không ngại, e gặp lính tuần-thứ mà khó thoát khỏi tay, trông cho bạn hữu tôi kéo dặng kều mà đi, mà dóm khắp đến xe không thấy một. Cực lòng phải gượng bước lần theo đàng Chas-seloup-Laubat, quanh ngõ Đông-lạc-viên theo kén là vườn Bồ-rô, song cũng bước theo ngõ chững, xa trông xe-kéo. Lọt vào vườn ròi mà cũng chẳng thấy xe, bụng tôi đã ròn sợ. Một sự linh, hai là công mà, vì cái Đông-lạc-viên nó quanh lộn mênh-mông, canh vắng không người lai vãng. Nếu có sự rùi nào xảy đến, chỉ còn có chừng có-cây thôi! Đang hồi ròn sợ, nghe tiếng một nhánh khô nhỏ la nhành, một trái chái mùa rụng xuống đất, cũng là giọng minh hỏi hộp, lại nghe tiếng chim cú nó kêu từ nhíp: Cú..... cú..... cú.....

kêu trên nhánh như trêu chọc tất cả anh, dưới đất, trong bụi rậm, thì chim ròi ròi ròi ròi ròi ròi, lòng sợ lại nghe, đường bố kẻ ngồi dặng đồ mà nói: **Thằng này trốn bỏ thuốc đi,** cũng nghe càng hơn đề. Vào giờ này, tôi nhà-tròn, chủ danh phác, chớ thấy một chú lính đang ngồi, tôi đã nghĩ chỉ: tôi muốn thì không thì không, mà trở lại, tôi cũng không thể nào; muốn làm gan mà nói, tôi cũng chẳng gan hỏi chẳng thấy tôi ngân ngại đời đường, rông ngẩn ngẩn thôi. Chập lâu tôi thấy sao chú không cục-cục, ngồi dựa ngang như gặp nông Huỳnh-lương, tôi chắc chú đã phải hết việc canh-gạt ròi, nên ngồi nhắm mắt mà vui theo hi-vọng. Tôi sẽ lên trước tới, thầy chú chẳng ngờ tôi không đi, tôi cũng chẳng chú cũng không phải sợ, mà cũng chẳng đàng Bô-rô, quanh ngõ Lagrandière, xuống Bô-rô, tôi xóm dím Quán-đông mà tìm xe-kéo. Chỗ xóm-diem, thiếu gì, hỏi này trong môn con mắt chàng thấy một cái xe, hãy giờ kêu một tiếng, mười mấy cái xe chạy lại.

(Sau sẽ tiếp theo).
L. H. Mưu.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này


LẬP RA TỪ NĂM 1865 HƠN TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưi hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy ghé cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Bán ĐƯỢC-TÀNH-LUỘC-BIÊN đã xuất bản rồi, muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

TIỆM
Họa-chơn-dung
Thiết khéo hạng nhưt nội Đông-dương.
HO-VĂN-LANG.
58 rue d'Espagne Saigon.

CÓ MỘT THỨ HAY MÀ THỜI
(N. sự-a-gua-loc)
Có một thứ rượu Khôn-cơ-và này hay trị bệnh rất, năng lực cấp làm cho ít bị, tên của này trị bệnh rất tốt nhưng nó thiên thời. Rượu này rất dễ uống, thiên hạ rất chuộng và lợi hơn các thứ rượu khác.
Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thì phí và phải nói cho biết cái vè có dấu nhãn trông như hình kiến đánh chữ bên đây.
Ở bán tại các tiệm bán đồ tạp vè:



Thợ khảm đen có hiệu
Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.
Kính cùng qui ông dùng khảm đen rồi;
Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 18 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khảm bích theo kiểu cúp tóc, qui ông muốn kết dính lại một lần bích lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải do (contour de tête) máy tặc phan và máy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chỗ máy ông

ở dựng tôi làm rồi, gọi lại tiền số phí tôi chịu mà phải trên 2 khảm. Khảm đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:
Hạng nhưt, bình và nhiều Bombay 1 khảm..... 2\$50
Hạng nhưt, bình và nhiều Bombay 1 khảm..... 2.00
Còn nhà buôn bán muốn mua si có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ định giá cho dễ bán.
Cúi xin qui ông hãy mua khảm của tôi làm thật khéo và kỹ càng, chắc lắm, lâu hư mà lại giá rẻ.
Kính cáo
NGUYỄN-VĂN-BÚP
Thợ khảm đen
Fils de M. Hoài, Propriétaire
à Suối đôn Bình-nhâm (Lái-thiếu)

THƯƠNG TRƯỜNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

CÁC VẬT THỂ SẢN	CÁN TA	GIÁ ĐẠC
Cải ló	Thuốc chường	1 50 tới 2 00
Cây trâm 0=45 tới 0=50.	0=80	2.00
	vàng	2.50
Cây để nhuộm	vàng lợt	1.50
	đỏ.	85.00
Gạch tiêu.	một muôn	130.00
Gạch Bắc-kỳ.	một ngàn	150.00
Gạch Hồng-mao	đặc hạng nhưt	6.50
	có hạng nhì.	3.50
Gạch xi-măng	có 15	6.50
	hạng nhưt và hạng nhì.	200 tới 300
Đầu khâu	rừng	20 x 30
Cao-su	annam	Nominal
	Lào	0.95
Vôi bột		1.35
Vôi cục Bắc-kỳ	100 kil.	70 x 85
Sáp ong	60 kil. 4	27 x 33
Hèo sống.	100 kil.	8.00 x 10.00
Dừa khô	68 kil.	10.00 x 11.00
	trầu	
Sừng	bò.	27 x 29
	nai.	27 x 29
Bông	không hạt	60 kil. 400
	còn hạt tụy hạng.	68 x 420
	hạng thường	60 x 400
Tôm khô không vỏ.	hạng nhưt	68 kil. 400
Tôm khô còn vỏ.	hạng nhưt	60 x 400
Vân nhưa số 1.		130 x 1.50
	số 2.	100 x 1.30
Nhựa sơn chừa lọc.		5.00 x 6.00
Bùn phụng		9.00 tới 10.00
Hột sen	60 kil.	10.00
Dầu cá.	68	10.00
Mỡ heo	100	10.00
Dầu phụng.	68	23.00 x 25.00
Dầu dừa.	68	17.00 x 19.00
Cải Cao-mén.	60 x 400	4.50 x 6.00
Bùn khô Nam-kỳ	60 kil. 400	2.50 x 3.00
Bếp trắng.	100 kil.	1.80 x 1.90
Bếp đỏ.		2.70 x 2.80
Cau khô	75 kil.	28 tới 36
	trầu	68 x 40 x 42
	bò.	39 x 41
	nai.	41 x 43
Hồ tiêu	có giấy	63 kil. 420
	không giấy	29 x 30
Tiền số có giấy.		18 x 20
Khô tra	60 kil. 400	5 x 7
Mây sợi	một muôn	65
Ngôi móc.	35	55
Ngôi ống	một ngàn	220 tới 300
Ngôi Bắc-kỳ.	60 kil. 400	150 x 220
Bong bóng cá		30 x 50
	ba	30 x 40
	tr.	360 x 400
	Tân-châu	340
To	Batri-Mocay	360 x 400
	Cambodge	60 kil. 400
Múi.		10

Tại nhà in "Imprimerie de l'Union" có bán ở và bán các thứ thơ tưởng về sách vở kể sau đây, vì nó muốn mua xin viết thơ cho M. Nguyễn-văn-Cần, Directeur de l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Cathala Saigon. Vì nó muốn mua thì sẽ có được tiền bán đồng

1. Từ-quốc-thể-nghiên-de 1 3 3	42. 43	44. 45	46. 47	48. 49	50. 51	52. 53	54. 55	56. 57	58. 59	60. 61	62. 63	64. 65	66. 67	68. 69	70. 71	72. 73	74. 75	76. 77	78. 79	80. 81	82. 83	84. 85	86. 87	88. 89	90. 91	92. 93	94. 95	96. 97	98. 99	100. 101	102. 103	104. 105	106. 107	108. 109	110. 111	112. 113	114. 115	116. 117	118. 119	120. 121	122. 123	124. 125	126. 127	128. 129	130. 131	132. 133	134. 135	136. 137	138. 139	140. 141	142. 143	144. 145	146. 147	148. 149	150. 151	152. 153	154. 155	156. 157	158. 159	160. 161	162. 163	164. 165	166. 167	168. 169	170. 171	172. 173	174. 175	176. 177	178. 179	180. 181	182. 183	184. 185	186. 187	188. 189	190. 191	192. 193	194. 195	196. 197	198. 199	200. 201	202. 203	204. 205	206. 207	208. 209	210. 211	212. 213	214. 215	216. 217	218. 219	220. 221	222. 223	224. 225	226. 227	228. 229	230. 231	232. 233	234. 235	236. 237	238. 239	240. 241	242. 243	244. 245	246. 247	248. 249	250. 251	252. 253	254. 255	256. 257	258. 259	260. 261	262. 263	264. 265	266. 267	268. 269	270. 271	272. 273	274. 275	276. 277	278. 279	280. 281	282. 283	284. 285	286. 287	288. 289	290. 291	292. 293	294. 295	296. 297	298. 299	300. 301	302. 303	304. 305	306. 307	308. 309	310. 311	312. 313	314. 315	316. 317	318. 319	320. 321	322. 323	324. 325	326. 327	328. 329	330. 331	332. 333	334. 335	336. 337	338. 339	340. 341	342. 343	344. 345	346. 347	348. 349	350. 351	352. 353	354. 355	356. 357	358. 359	360. 361	362. 363	364. 365	366. 367	368. 369	370. 371	372. 373	374. 375	376. 377	378. 379	380. 381	382. 383	384. 385	386. 387	388. 389	390. 391	392. 393	394. 395	396. 397	398. 399	400. 401	402. 403	404. 405	406. 407	408. 409	410. 411	412. 413	414. 415	416. 417	418. 419	420. 421	422. 423	424. 425	426. 427	428. 429	430. 431	432. 433	434. 435	436. 437	438. 439	440. 441	442. 443	444. 445	446. 447	448. 449	450. 451	452. 453	454. 455	456. 457	458. 459	460. 461	462. 463	464. 465	466. 467	468. 469	470. 471	472. 473	474. 475	476. 477	478. 479	480. 481	482. 483	484. 485	486. 487	488. 489	490. 491	492. 493	494. 495	496. 497	498. 499	500. 501	502. 503	504. 505	506. 507	508. 509	510. 511	512. 513	514. 515	516. 517	518. 519	520. 521	522. 523	524. 525	526. 527	528. 529	530. 531	532. 533	534. 535	536. 537	538. 539	540. 541	542. 543	544. 545	546. 547	548. 549	550. 551	552. 553	554. 555	556. 557	558. 559	560. 561	562. 563	564. 565	566. 567	568. 569	570. 571	572. 573	574. 575	576. 577	578. 579	580. 581	582. 583	584. 585	586. 587	588. 589	590. 591	592. 593	594. 595	596. 597	598. 599	600. 601	602. 603	604. 605	606. 607	608. 609	610. 611	612. 613	614. 615	616. 617	618. 619	620. 621	622. 623	624. 625	626. 627	628. 629	630. 631	632. 633	634. 635	636. 637	638. 639	640. 641	642. 643	644. 645	646. 647	648. 649	650. 651	652. 653	654. 655	656. 657	658. 659	660. 661	662. 663	664. 665	666. 667	668. 669	670. 671	672. 673	674. 675	676. 677	678. 679	680. 681	682. 683	684. 685	686. 687	688. 689	690. 691	692. 693	694. 695	696. 697	698. 699	700. 701	702. 703	704. 705	706. 707	708. 709	710. 711	712. 713	714. 715	716. 717	718. 719	720. 721	722. 723	724. 725	726. 727	728. 729	730. 731	732. 733	734. 735	736. 737	738. 739	740. 741	742. 743	744. 745	746. 747	748. 749	750. 751	752. 753	754. 755	756. 757	758. 759	760. 761	762. 763	764. 765	766. 767	768. 769	770. 771	772. 773	774. 775	776. 777	778. 779	780. 781	782. 783	784. 785	786. 787	788. 789	790. 791	792. 793	794. 795	796. 797	798. 799	800. 801	802. 803	804. 805	806. 807	808. 809	810. 811	812. 813	814. 815	816. 817	818. 819	820. 821	822. 823	824. 825	826. 827	828. 829	830. 831	832. 833	834. 835	836. 837	838. 839	840. 841	842. 843	844. 845	846. 847	848. 849	850. 851	852. 853	854. 855	856. 857	858. 859	860. 861	862. 863	864. 865	866. 867	868. 869	870. 871	872. 873	874. 875	876. 877	878. 879	880. 881	882. 883	884. 885	886. 887	888. 889	890. 891	892. 893	894. 895	896. 897	898. 899	900. 901	902. 903	904. 905	906. 907	908. 909	910. 911	912. 913	914. 915	916. 917	918. 919	920. 921	922. 923	924. 925	926. 927	928. 929	930. 931	932. 933	934. 935	936. 937	938. 939	940. 941	942. 943	944. 945	946. 947	948. 949	950. 951	952. 953	954. 955	956. 957	958. 959	960. 961	962. 963	964. 965	966. 967	968. 969	970. 971	972. 973	974. 975	976. 977	978. 979	980. 981	982. 983	984. 985	986. 987	988. 989	990. 991	992. 993	994. 995	996. 997	998. 999	1000. 1001	1002. 1003	1004. 1005	1006. 1007	1008. 1009	1010. 1011	1012. 1013	1014. 1015	1016. 1017	1018. 1019	1020. 1021	1022. 1023	1024. 1025	1026. 1027	1028. 1029	1030. 1031	1032. 1033	1034. 1035	1036. 1037	1038. 1039	1040. 1041	1042. 1043	1044. 1045	1046. 1047	1048. 1049	1050. 1051	1052. 1053	1054. 1055	1056. 1057	1058. 1059	1060. 1061	1062. 1063	1064. 1065	1066. 1067	1068. 1069	1070. 1071	1072. 1073	1074. 1075	1076. 1077	1078. 1079	1080. 1081	1082. 1083	1084. 1085	1086. 1087	1088. 1089	1090. 1091	1092. 1093	1094. 1095	1096. 1097	1098. 1099	1100. 1101	1102. 1103	1104. 1105	1106. 1107	1108. 1109	1110. 1111	1112. 1113	1114. 1115	1116. 1117	1118. 1119	1120. 1121	1122. 1123	1124. 1125	1126. 1127	1128. 1129	1130. 1131	1132. 1133	1134. 1135	1136. 1137	1138. 1139	1140. 1141	1142. 1143	1144. 1145	1146. 1147	1148. 1149	1150. 1151	1152. 1153	1154. 1155	1156. 1157	1158. 1159	1160. 1161	1162. 1163	1164. 1165	1166. 1167	1168. 1169	1170. 1171	1172. 1173	1174. 1175	1176. 1177	1178. 1179	1180. 1181	1182. 1183	1184. 1185	1186. 1187	1188. 1189	1190. 1191	1192. 1193	1194. 1195	1196. 1197	1198. 1199	1200. 1201	1202. 1203	1204. 1205	1206. 1207	1208. 1209	1210. 1211	1212. 1213	1214. 1215	1216. 1217	1218. 1219	1220. 1221	1222. 1223	1224. 1225	1226. 1227	1228. 1229	1230. 1231	1232. 1233	1234. 1235	1236. 1237	1238. 1239	1240. 1241	1242. 1243	1244. 1245	1246. 1247	1248. 1249	1250. 1251	1252. 1253	1254. 1255	1256. 1257	1258. 1259	1260. 1261	1262. 1263	1264. 1265	1266. 1267	1268. 1269	
--------------------------------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	--

HÀNG HẢI-KH
HAO-VINH Công-ty
 (Hàng Annam)
 146 bis Rue Lefebvre, Saigon
 KHU VỰC CHÁNH



Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre biên gửi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà dấy thép một hộp một trăm ve dẫu Essence de menthe, hiệu! Lô-tiên, tốt nhất trong cõi Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cắt (0\$20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, ưởng làm. Ban đầu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Chớ không! Hãy coi cho kỹ. — Kể từ ngày nay một trăm người nào gửi thư đến mà mua dẫu trước, hãng Annam Hào-vinh Công-ty sẽ vui lòng gửi cho không một kiếu xà-bông mai-xây thiết, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), tốt nhất trong cõi Đông-dương hay là một ve dẫu thơm Essence pour Lotion: Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm đủ một lít các thứ dẫu thơm ấy, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền ưởng làm.

Hàng Annam, Hào-vinh & C^o,
 146 bis Rue Lefebvre Saigon,
 Kinh đồn.

XÀ-BÔNG MẠI-XÂY

Tôi cũng có thể là ông Hạng một đũa trong thành phố giá rẻ hơn

HAO-VINH Công-ty
 (Hàng Annam)
 146 bis Rue Lefebvre, Saigon
 KHU VỰC CHÁNH



"NAM-PHONG"

MỠI TRĂNG XUẤT BÁN MỘT KỶ

Gid:

Lợn năm. 4.00
 Bán tháng. 3.00
 Mỗi số. 0.40

SOCIÉTÉ DES TABACS
 DE L'INDOCHINE
 (Đông-dương Yên-thảo Công-ty)
 Tư-bản: 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại **PARIS**
 Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại **HANOI**

Trại trồng thuốc lá tại **KIM-XUYÊN** và **VĂN-KHÉ**

THUỐC CHU'A VẤN VÀ THUỐC VẤN RỒI
 (HIỆU)
"COQ." (Con Gà)
 Vị ngon — Giá rẻ — Nên hút

THƯ THUỐC LÁ VẤN RỒI HIỆU
"PAGODE" (Cái chùa)

NGUYÊN CHẤT TRUY
 (Nước uống tinh khiết)

VICHY

MÁP-ĐỐC-TUYẾN

VICHY CELESTINS

VICHY GRANDE-GAILLE

VICHY HOPITAL

VICHY-ÉTAT

PARCELLES VICHY-ÉTAT

COMPHÈNES VICHY-ÉTAT

PHẢI ĐÓNG THUỐC BÒ VÀ TRỊ ĐÁN
 THUỐC HIỆU LA

ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

Của ông **FRANÇOIS GUILLET**

Từ năm trước năm nay thuốc ELIXIR có các đường của quan hoàng gia GUYARD Mỹ làm thuốc bổ trong những bình HUY PHÚ, dẫu trong thế kỷ, ông gọi TRẠI TÊN ĐÁU GÀM, ĐÁU MÌNH, HAY VỀ ĐÁ, HAY CHÓC NƯỚC, BÌNH KIẾT, BÌNH HO ĐÁM, BÌNH CHÈ, BÌNH CHÓC NGỎAI ĐÁ và bình có TRƯNG LẠI TRONG SÚNG

Đó là một loại THUỐC TỐ về tim và rất hữu ích cho người cho HUYẾT RA TỪNG KHUẾ: Không cần gì cho SẮM BAY là BỊT phải ra tay uống nó hay lắm

Thật là thuốc trị ĐÁM nhũm không có đũa kỳ

LIÊN LẠC HUYẾT

LIÊN LẠC HUYẾT

LIÊN LẠC HUYẾT

CƠ MỘT MINH NHÀ

TRẠI MẬT CHO HỮU ĐỨC SÔNG

TẠI THÀNH SAIGON

Mã thời

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur

SAIGON

60 BUA SÚNG

SAIGON

SAIGON

SAIGON

Saigon — Imp de l'Union
 L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỬA

*Certifié à l'image à
 Paris mille exemplaires
 Saigon le 10 Mars 1909*